

## REFERENCES

- Adipitoyo, Sugeng and Bambang Yulianto and Friends. *Morfofonemik Bahasa Jawa Dialek Surabaya*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1999
- Beebe, L.M (eds). *Issues in Second Language Acquisition*. Boston: Heinle and Heinle. 1988
- Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. England: Cambridge University Press. 1987
- Davenport, Mike. And S. J Hannahs. *Introducing Phonetics and Phonology*. London: Arnold Publishers. 1998
- Fishman, Joshua A. *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. Massachussets: Newbury House Publishers, Inc. 1972
- Giles, H., Mulac, A., Bradac, J. and Johnson, P. *Speech Accommodation Theory: The first decade and beyond*. Communication Yearbook 10. London: McGlaughlin, Ed. Sage Publishers. 1987
- Holmes, J. *An Introduction to Sociolinguistic*. New York: Longman Publishing. 1992
- Marsono. *Fonetik*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press. 1993
- Neuman, W. Lawrence. *Social Research Methods (Qualitative and Quantative Approaches)*. 3<sup>rd</sup> edition. United States: Allyn and Beacon. 1991
- Pateda, Mansoer. *Sosiolinguistik*. Bandung: Angkasa. 1990



Sharon Oviatt, Courtney Darves and Rachel Coulston- Toward Adaptive Conversational Interface Modeling Speech Convergence with Animated Personas

[http:// www.cse.091.edu/ CHCC/Publications/ TOCHI\\_Oviatt\\_MAI04-503.pdf](http://www.cse.091.edu/CHCC/Publications/TOCHI_Oviatt_MAI04-503.pdf)

Subroto, et. al. Tata Bahasa Deskriptif Bahasa Jawa. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1991

Sudaryanto. *Linguistik: Essay tentang Bahasa dan Pengantar ke dalam Ilmu Bahasa*. Yogyakarta: GUP. 1983

Sudaryanto. *Tata Bahasa Baku Bahasa Jawa*. Duta Warana University Press. 1991

Trubetzkoy, N. S. *Principle of Phonology*. University of California. 1969

Trudgill, Peter. *Sociolinguistics: An Introduction*. Penguin Books Ltd. 1974

**Data 1**

A Conversation between Student from Trenggalek (Tf, Tj, To) and those from Surabaya (Si, Sj).

Si : hei, ate nang endi ? (hey, where are you going?)

Tf : iki lo, ate nang TP. (we are going to TP.)

Sj : onok opo nang TP, kok gak ajak-ajak? (what's up there? Why didn't you ask me to join?)

Tj : ora onok opo- opo, mek arep nonton ambek tuku klambi.  
(nothing, we just want to watch a movie and buy clothes)

To : iyo, mumpung onok filem apik (yeah, now that there is a good movie on)

Sj : o...iyo saiki lak senen, berarti onok pahe ! aku melok po'o  
(o...now it is Monday, right? So there is a economical package!  
May I join with you?)

To : ayo...endi Nineng, endak melok pisan ? (let's go...where is Nining, will she join or not?)

Tj : ya ayo nek melok (let's go if you want to join.)

Tf : iyo ayo bareng-bareng ben rame. (yeah.....let's go together to make it fun.)

Si : o...iyo feleme opo seh? (o...yeah....what's the title of the movie?)

To : The Hours, jerene apik. (The Hours, they said that it was a very good movie.)

- Si : jarene sopo ? (who said that?)
- Tf : yo jarene sing wis nonton! (our friends who have watched it did.)
- Si : yo wis lah, melok ae. tapi engkok moleh jam piro? (okay...I'll join. However, what time are we going home?)
- To : heh, engko muleh jam piro Lin? (hey, what time are we going home, Lin?)
- Tf : yo sampek tutup. kan tuku klambi barang! (until it is closed. Because we are also going to buy clothes, right?)
- Sj : hah.....sampek tutup? gak salah ta ? (hah.... Until it is closed? Is it right?)
- Tj : ora....ora, dibujuki Linda ae percoyo ! (no... she's lying, don't believe Linda.)
- Tf : lo.....iyo! temenan iki. (okay, trust me.)
- To : wes ta ojok percoyo! (Do not believe her.)
- Sj : tukue klambi mari felem ta? (are we going to buy some clothes after the movie?)
- Tj : yo tukune nek gak mari filem yo sak durunge. (if it is not after the movie, it must be before it.)
- Si : ate tuku klambie sopo seh? (who are we going to buy clothes for?)
- To : iku lo klambie Linda. Pitae ga ? (that's Linda's clothes! A long with the ribbon?)
- Sj : iyo pitae pisan Lin! (yeah....why don't you buy the ribbon too?)

**Data 2**

A Conversation between students from Trenggalek (Ta, Tc, Tg) and those from Surabaya (Se, Sh, Sn).

**S<sub>E</sub>** : heh...tontoen ta, Tika iku lo mirip Agnes banget! (hey...look, Tika really looks like Agnes!)

**S<sub>H</sub>** : iyo ancene arek iku madhani, gak onok bedhae! (that's right she imitate, there are no differences)

**T<sub>C</sub>** : opo seh rek? yo ben lek podho! (what's up girls?it's okay if they look the same)

**S<sub>E</sub>** : kok ngono seh mbak? Tika iku, gak Seneng aku! (don't be like that, I don't like Tika)

**T<sub>A</sub>** : onok lo jeng bedane, Agnes lak Ayu, lak Tika elek, he...he...he...( there is a difference, Agnes is pretty, while Tika ugly)

**S<sub>H</sub>** : kok isok yo nirokno gayae uwong plek koyok ngono gak Isin kon arek iku (how come she can imitate people's style perfectly. Isn't she ashamed?)

**T<sub>C</sub>** : lha deke sadar nek rupane mirip Agnes, yo akire pisan nerokno gayane (because she realizes that she looks like Agnes, so she imitates her style, too)

**S<sub>N</sub>** : nek Tiwi iku ancen nyenengno yo, lak Tika iku mung menang putih (if Tiwi she is really pleasants right? Tika has the advantage of just being fair)

- T<sub>G</sub> : iyo seh, opo maneh Tiwi iku opo eneke, gak ja'im (that's right, moreover Tiwi is just wht she is, doesn't think about her prestige).
- T<sub>A</sub> : nek aku seneng Indri, suarane enak. Trus ireng manis. Tapi nek nngawe clono dowo arek iku gak pantes. Aneh, mesti gak pas. . (if I, I like Indri, her voice is great and she is a black-sweet girl. But, she doesn't look nice if she's wearing long trousers, she looks strange, don't fit on her).
- S<sub>N</sub> : iyo kon, Indri iku nek nggawe clono dhowo lak gedombrohan. (no she doesn't! she doesn't look pretty in long trousers).
- T<sub>G</sub> : sing klambi abang iku sopo? Fibri ta? (who's wearing a red dress?is she Fibri?)
- S<sub>N</sub> : duduk, Dewa be'e. (no!Dewa I think)
- T<sub>A</sub> : mosok duduk? Wong lemu ngono lak Fibri seh. Nek Dewa lak langsing, sexy ngono lho. (really???I think the fat one is Fibri, and the slim one is Dewa, she's sexy).
- S<sub>N</sub> : embuh seh, gak Jelas. (I don't know, it's not really clear).
- S<sub>E</sub> : Lho! Wis buyar? Ditinggal nang mburi diluk moro -moro buyar. (what!have they all gone? They were all going when I went to the toilet).
- T<sub>A</sub> : Iyo buyar lha kon mballk marene, langsung buyar. (yes! They had ahead gone when you were back here).

**S<sub>E</sub>** : Enake! Mosok gara-gara aku mrene trus buyar? (don't be like that! Was it really because I came back here they all went away?).

### **Data 3**

A Conversation between Student from Trenggalek (Tb, Th, Tm, Tn) and those from Surabaya (Sb, So, Sd, Sk).

**S<sub>B</sub>** : Nduk, sidae kapan kon nikah? ngenteni lulus ta? (when are you going to get married? After graduation?).

**T<sub>B</sub>** : Yo mari lulus rek ! Tikete durung oleh yo gak iso. (of course after the graduation! I haven't got the ticket yet, so I can't make it now).

**T<sub>H</sub>** : Sak jane ngono Ndah , aku pengen cepet, la tapi koncomu iku durung lulus yo gak Oleh neng bapake. (actually I want make it soon, but your friend hasn't graduated yet, so her father forbade us).

**S<sub>C</sub>** : Walah De, yo nek aku budal dewe ae, he...he...he (oh... De, if I, I will go by myself, he...he...he...).

**S<sub>D</sub>** : ojok muruki sing gak-gak lo jeng ! (don't try to make people do something wrong).

**S<sub>K</sub>** : Yo arek-arek iku gak nggenah. Jok dirungokno De ! (right girls, that's wrong. Don't listen to them De).

- T<sub>N</sub> : Lo, dirungokno ae De, aku setuju budhal dewe. (no...listen to her De, I agree. Go by yourself).
- T<sub>B</sub> : Wah... la iki malah ndukung sing elek- elek. (well...you support the wrong way).
- S<sub>C</sub> : Aku ndukung pisan De, j ok wedi ! Aku di pihakmu. (I support you De, don't worry I am just by your side).
- T<sub>H</sub> : Gak! Sopo sing wedi? (course not! Who's scared?).
- S<sub>D</sub> : Sik ta, kon tutuk bab piro seh? (wait a minute, what chapter have you completed?).
- T<sub>B</sub> : Bab loro. (chapter two).
- S<sub>C</sub> : Walah sik bab loro ta? (still chapter two?).
- T<sub>B</sub> : La awakmu tutuk bab piro seh? Gayane! (what about you? Don't betoo proud!).
- S<sub>K</sub> : Iyo kok, ancen gaya arek iku. Mbencekno! (that's right, she is over acting. That's disgusting).
- T<sub>B</sub> : Wis males, gak usah ngomongno iku. (stop it! I don't like to discuss about that).
- S<sub>B</sub> : De, ortumu rencanane gunduh ta gak? (De, did your parents plan to make a party for you after the wedding?)
- T<sub>H</sub> : embuh, jarene seh arep guunduh, tapi lak gak yo ora popo. (I don't know, I heard they will, but if they won't, it's okay).
- T<sub>B</sub> : Iyo, lagian aku males rame-rame. (yeah, I don't want to have a big party).



- S<sub>C</sub> : Klambimu njahit ta nyilih? (what about your clothes? Are you going to make or borrow it?).
- T<sub>B</sub> : Nyilih? Nyewa ta? Gak,aku njahitno nang JMP. Pokoke pengentu sederhana, simpel tapi keren! (borrow? Do you mean to rent? no, I am going to have it made at JMP. The most important thing is simple but fashionable).
- S<sub>B</sub> : Mbak iku rek, kabeh ae pengene yo ngono, tapi mewujudkannya sing angel. (please... all of us want it that way, but to realize it is a hard thing to do).
- Th : Sing penting iku, menurut hukum Islam sah, wis mari. ( the point is it will be in accordance to the Moslem law.that's legal. stop).
- S<sub>D</sub> : Iyo , sing penting hukum agama rek. (right, the point is the religion law).
- S<sub>B</sub> : Tapi kan gak isok sesimpel iku nduk. (but, it can't be as simple as that).
- S<sub>C</sub> : Wis ta, sing penting iku lancar. (the most important thing is when everything runs well).
- S<sub>B</sub> : ngono iku entek piro seh rek? satus? (by the way, how much do we spend for those? A hundred?).
- T<sub>B</sub> : satus? Iyo, nule ngglundung sitok! (one hundred?.....).
- S<sub>C</sub> : oppne sing ngglundung? onok- onok ae rek- rek!  
(.....).

- S<sub>B</sub> : Mosok seh mung sak mono? (really? it's only that much?).
- T<sub>N</sub> : Yo isok ae Ndah, tergantung piye ngature. (it is possible, it depends on how we can arrange it).
- S<sub>B</sub> : Yo iyo seh.....( that's right).
- T<sub>II</sub> : Yo wis ayo muleh....emgkok kapan-kapan mrene maneh! (okay, lets go home now. Someday we'll come here again).
- S<sub>D</sub> : Iyo...kapan-kapan nek mrene maneh ojok lali mampir yo. (ya.....someday if you come here, don't forget to come by, okay?!).

#### Data 4

A Conversation between Student from Trenggalek (Td, Te, Ti) and Surabaya (Sa, Sf, Sg).

- S<sub>F</sub> : Wis suwe gak nang kampus kon arek- arek iki! (it's long time since the girls have been to the campus).
- T<sub>E</sub> : Iyo...judeg aku mikir skripsi! (ya....the thesis makes me stressed!).
- S<sub>E</sub> : Lha lapo dipikir? Gak usah mikir ta. (why are you thinking about it? Take it easy...).
- T<sub>D</sub> : Lo... ruang iku saiki dadi koprasi ta? (ha...is that room has been made for cooperative, right?).
- S<sub>A</sub> : Iyo nggo dodolan, golek dhuwit? (yap!to sell something to get some money).

- T<sub>D</sub> : dodolan opo? Panganan ta? (what kind of goods are sold there? Food?).
- S<sub>A</sub> : Iyo...biasa....( yeah...as usual).
- S<sub>G</sub> : Lo kon saiki kerja nan endi? Kok gak tau ketok? (by the way, where are you working now? I have never seen you again?).
- T<sub>E</sub> : CPNS (a nominee of civil servant).
- S<sub>A</sub> : CPNS? Nang endi? Kene ta? (civil servant? Where? Here?).
- T<sub>E</sub> : Gak,nang Bojonegoro. (no! Bojonegoro).
- S<sub>F</sub> : Lo... k ok nylinting ngono?. ( ha...how come that far?).
- T<sub>E</sub> : mbUh iki... nylIntIn mrono! (I don't know...as far as that).
- S<sub>G</sub> : La teus ngene iki yok opo? nduduk tekok kono? (so how do you come here? Do you commute?).
- T<sub>E</sub> : Yo iyo nek gak nduduk Yo ijin trus nginep nang dulurku. (yes, if I don't commute, sometimes I stay at my relative's place).
- S<sub>G</sub> : O...onok dulurmu ta nang kene. Yo enak lak ngono. Tak pikir kon kos. (O...you have your relative here. That's good. I thought that you were just staying at a boarding house).

**Data 5**

A Conversation between Student from Trenggalek (Td, Te, Ti) and those from Surabaya (Sa, Sf, Sg).

S<sub>o</sub> : Iki ate mangan opo? nang endhi? (What do we want to eat? Where?).

T<sub>K</sub> : Kantin sing cedek- cedek ae lah. (The nearest canteen).

S<sub>M</sub> : Yok opo nek lungguh-lungguh nang kene sik?, aku kesel! (What about sitting here for a moment? I'm really tired).

S<sub>o</sub> : Aku lungguh endi lo? Gak cukup. (Where can I sit? There's not enough space!).

T<sub>L</sub> : Walah... cukup-cukup wong awak Sak biting ae bingung arep lungguh. (Huh...there's enough space, your body is too skinny, so don't worry!).

S<sub>L</sub> : Wih, kon dinyek Qi! (hooohh.....she's belittling you, Qi!).

S<sub>o</sub> : Bah...bah... gak ngurus! Sing penting isok lungguh. (I don't care, the point is I can sit here).

T<sub>K</sub> : La gak ngurus kok bingung lo mau arep lungguh? (So why were you worried when you were going to sit?).

S<sub>M</sub> : Wis ta r ek ojok umek ae. Sing penting lak kumpul seh. (enough, please calm down. The important thing is we can be together).

T<sub>L</sub> : Kumpul yo kumpul sing penting mangan he...he...he... (Together is togetherness, but the point is eat!).

S<sub>L</sub> : Arekl iki mesti guyon. (That boy is never serious).

- T<sub>L</sub> : Iyo...mesti iki. Pancen gak umum kok. (ya... he is never serious, he is unusual).
- T<sub>K</sub> : Mesti...mesti...gak umum...emange sing umum koyok sopo? (Always...always...unusual...who do you think the usual one?).
- S<sub>o</sub> : Wis ta Don, gak umum gak popo. (It's okay Don, being unusual is ok).
- S<sub>M</sub> : Gak nyambung iki! (Out of the topic!).
- T<sub>K</sub> : Sopo sing duwe duwit? Lis ta? Ayo traktir nek ngono! (Who's got the money? Is it Liz? Come on, treat us!).
- S<sub>M</sub> : Halah...iki malah moto dhuwiten! (Huh...this one is so money oriented).
- T<sub>K</sub> : Gak gelem ditraktir ta? Yo wis aku ae. (It's okay if you don't want to be treated! Treat me).